



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 89,038
Người nước ngoài 5,518
Chiếm 6.20% dân số
Thống kê vào cuối tháng 6 năm 2021

Trang chủ <http://www.mie-ifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Những thông báo liên quan COVID-19

新型コロナウイルスに関するお知らせ

① **Cách đặt hẹn tiêm chủng :**

Sau khi nhận được phiếu tiêm chủng vui lòng đặt hẹn để được tiêm chủng.

- ◆ Tổng đài chuyên về vắc-xin COVID-19 Thành phố Iga.
Tel: 0120-849-064 (08:30 ~ 17:00, thứ hai ~ thứ bảy)
- ◆ Đặt hẹn trực tuyến

Truy cập trang web của Thành phố ,đặt hẹn trên internet (hỗ trợ 24 giờ) . <https://jump.mrso.jp/242161/>



② **Tỉnh Mie**

Tiếp tục thực hiện các biện pháp phòng tránh lây nhiễm cơ bản để bảo vệ an toàn và sức khỏe của bản thân và gia đình.

- ◆ Đề phòng đột quy do nhiệt vào mùa hè nắng nóng .Thực hiện các biện pháp phòng tránh lây nhiễm cơ bản :đeo khẩu trang,giữ khoảng cách với người xung quanh,rửa tay,khử trùng tay,thông gió trong phòng.v.v.
- ◆ Tránh tụ tập ăn uống đông người trong thời gian dài,tránh nói chuyện ồn ào và không đeo khẩu trang vì việc này sẽ làm tăng nguy cơ lây nhiễm.
- ◆ Thực hiện triệt để các biện pháp phòng ngừa khi thay đổi địa điểm (nhà ăn, phòng vệ sinh, nơi hút thuốc, xe đưa đón, v.v.)
- ◆ Trừ những trường hợp cần thiết,tránh duy chuyển đến những nơi nơi đã ban hành các biện pháp ưu tiên như tuyên bố khẩn cấp và ngăn chặn sự lây lan, trừ khi cần thiết để duy trì cuộc sống.
- ◆ Khi trở về nhà tránh di chuyển vào những thời điểm đông đúc,thực hiện các biện pháp phòng chống lây nhiễm triệt để như tránh ăn uống đông người, trong thời gian dài từ 2 tuần trước khi về nhà.

③ **Tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ cuộc sống gia đình nuôi con nhỏ.**

Đối tượng nhận trợ cấp là các gia đình nuôi dưỡng trẻ dưới 18 tuổi (trẻ em khuyết tật dưới 20 tuổi), tính đến ngày 31 tháng 3 năm 2021. Gia đình nuôi dưỡng trẻ sinh từ ngày 01/04/2021 ~ngày 28/02/2022.Có thu nhập từ tháng 1 năm 2021 giảm mạnh.

【Số tiền trợ cấp】 50.000 yên/trẻ

Liên hệ : Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9677

④ **Phiếu ăn uống cao cấp 「伊賀市プレミアム付食事券」**

Hạn sử dụng:ngày 31 tháng 8 năm 2021

Trong kỳ nghỉ Obon お盆期間中

ほんきかんちゅう

- ① Tòa Thị chính và ngân hàng vẫn làm việc bình thường từ ngày 10~13 tháng 8.
- ② Nha khoa : trường hợp cần thiết(đau hoặc sưng răng) bạn có thể đến những nha khoa dưới đây .Lưu ý cần gọi điện thoại trước khi đến và mang theo thẻ bảo hiểm y tế.
- ✧ Ngày 13 tháng 8 (9:00~17:00) Ootakeshika ☎0595-52-1100 /Igashi Ao 1468-1
- ✧ Ngày 14 tháng 8 (9:00~17:00) Yatanishikaiin ☎0595-21-0834 /Igashi Ueno Shinobi cho 2590-3

Thông báo thủ tục đăng ký vào trường tiểu học

しょうがっこう にゅうがくてつづ し
 小学校の入学手続きのお知らせ

Thư thông báo và hồ sơ đăng ký vào trường tiểu học từ tháng 4 năm 2022 sẽ được gửi đến những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2015 đến ngày 1 tháng 4 năm 2016. Vui lòng điền đầy đủ thông tin và nộp hồ sơ để hoàn thành thủ tục đăng ký nhập học cho trẻ càng sớm càng tốt.

- 【Các tài liệu cần nộp】 :**
- Đơn xin nhập học
 - Giấy cam kết
 - Phiếu khảo sát
 - Những giấy tờ tùy thân của trẻ và người giám hộ
(Thẻ lưu trú...)

【Kì hạn nộp hồ sơ】 : Ngày 10~20 tháng 8, 9:00~17:00

【Địa điểm】 : Tầng 3 Igashiyakusho Gakkou Kyouiku Ka ☎0595-22-9648



Thuế tháng 8
 8月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 2) **Shikenmin Zei** (kỳ 2)

Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 8

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Hệ thống trợ cấp chi phí phúc lợi y tế

ふくし いりょうひ じょせいせいど
福祉医療費 助成制度

Đây là hệ thống hỗ trợ một phần chi phí y tế (khám, chữa bệnh) cho những đối tượng :

◆ **Người khuyết tật :**

Shintai Shogaisha techou cấp 1~3

Ryouiku Techou A,B

Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techou cấp 1~2

◆ **Gia đình bố (mẹ) đơn thân :**

Bố (mẹ) đơn thân và con dưới 18 tuổi.

Bố (mẹ) khuyết tật nặng và con dưới 18 tuổi.

◆ **Trẻ em dưới 15 tuổi.**

Trẻ 15 tuổi cho đến ngày 31 tháng 3

Trẻ em từ 0 tuổi đến trước khi vào tiểu học được miễn chi phí khám và chữa bệnh tại các bệnh viện , cơ sở y tế Tỉnh Mie.

※ Từ ngày 1 tháng 9 thì trợ cấp chi phí phúc lợi y tế sẽ thay đổi, thẻ mới sẽ được gửi đến tận nhà qua đường bưu điện vào khoảng cuối tháng 8 (đối với những trường hợp đã có thẻ) . Những trường hợp chưa có hoặc đã có thẻ (nhưng hiện tại có sự thay đổi về mức lương , bảo hiểm y tế) , liên hệ trực tiếp Hoken Nenkin Ka để hoàn tất thủ tục.

Liên hệ : Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9660

Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ • Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt

じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて
児童扶養手当 • 特別児童扶養手当

Người có tư cách nhận trợ cấp vui lòng nộp Tờ khai tình hình hiện tại 「Genkyo Todoke」 đến Kodomo Mirai Ka .

◆ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ :**

【Thời hạn】 Ngày 2 ~31 tháng 8 (trừ trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

※ Nếu không nộp hồ sơ, bạn sẽ không được nhận trợ cấp sau tháng 11.

◆ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt :**

【Thời hạn】 Ngày 12 tháng 8 ~13 tháng 9 (trừ trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

※ Nếu không nộp hồ sơ, bạn sẽ không được nhận trợ cấp sau tháng 8.

Liên hệ : Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9677

Trợ cấp khuyết tật đặc biệt • Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

とくべつしょうがいしやてあて しょうがいじふくしてあて
特別障害者手当 • 障害児福祉手当

◆ **Trợ cấp khuyết tật đặc biệt**

Là trợ cấp cho những người trên 20 tuổi , khuyết tật nặng về thể chất , tinh thần , luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

【Mức trợ cấp】 : 27,350yen/ tháng.

◆ **Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật**

Là trợ cấp cho những người dưới 20 tuổi , khuyết tật nặng về thể chất , tinh thần , luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

【Mức trợ cấp】 : 14,880yen/ tháng.

※ Để nhận được trợ cấp người khuyết tật cần phải nộp đơn đăng ký. Đối với trẻ khuyết tật , người giám hộ có thể đăng ký thay.

【Thời hạn】 Ngày 12 tháng 8 ~13 tháng 9

Liên hệ : Shougai Fukushi Ka ☎0595-22-9656

Quầy cấp giấy chứng nhận Tòa thị chính làm việc đến 19h30 ngày thứ năm

もくようび ごご じ ぶん しやくしよ しょうめいしょまどぐち あ
木曜日は午後7時30分まで市役所の証明書窓口が開いています

Koseki Juumin Ka ☎0595-22-9645

Kazei Ka ☎0595-22-9613

Shuuzei Ka ☎0595-22-9612, 0595-22-9615



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 10 tháng 8, 7 tháng 9	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 5,19 tháng 8, ngày 9,30 tháng 9	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối,ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 8						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
1 Oka/Naba	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okanami	31 Nabari				
						Không có khoa nhi

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka**

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 12/9 (chủ nhật)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 : IgashiTabunka Kyousei Center

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Phân loại và xử lý rác ゴミの出し方



- Các loại kim loại : cho vào túi bóng (trong suốt hoặc mờ) có dung tích lên đến 45 lít.Đối với rác kim loại to không thể cho vào túi, vui lòng mang trực tiếp đến trung tâm tái chế (mất phí) .
- Các loại dao, kéo : gói lại bằng giấy và ghi phía ngoài là 『きけん』 (nguy hiểm) .
- Bình ga mini,bình xịt,bật lửa : phải sử dụng hết bên trong,cho vào túi rác,vứt vào ngày thu gom rác chôn lấp.
- Bao bì bằng nhựa :bình sốt cà chua ,mayonaisse,vỏ cơm hộp,nắp nhựa.....vứt vào rác dễ cháy.
- Chai nhựa PET:tháo nắp chai và nhãn mác rồi rửa sạch bên trong bằng nước, vứt vào ngày thu gom chai nhựa.

Liên hệ : Trung tâm tái chế Sakura ☎0595-20-9272

Trung tâm vệ sinh Iga Nambu ☎0595-53-1120 (Khu vực Aoyama) .



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Tel】 0595-23-0912

080—3590-7612

Ngày 14/08 : nghỉ.

Vui lòng đặt hẹn trước.

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Ngày 8~24 tháng 8 : nghỉ.

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】 Ngày 4,11,18,25 tháng 8, 10:30~11:30

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 5, Phòng học 2

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Thời gian và địa điểm sẽ thay đổi từ tháng 9

Thông tin mới 新し お知らせ

Thông tin lánh nạn khi thảm họa đã thay đổi mới 災害時の避難情報が新しくなりました

Vào tháng 5 năm 2021, thông tin lánh nạn khi thảm họa xảy ra đã được cải thiện. Hãy thực hiện các bước theo thông tin sơ tán do chính quyền các thành phố công bố, để bảo vệ chính bản thân mình.

➤ **Cảnh báo cấp 5-Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp!**

Tình huống thảm họa xảy ra hoặc sắp xảy ra, đe dọa đến tính mạng. Đừng đợi đến khi phát lệnh, hãy tìm một nơi an toàn ngay lập tức.

➤ **Cảnh báo cấp 4-Chỉ thị lánh nạn.**

Có nguy cơ xảy ra thảm họa, tất cả mọi người cần sơ tán khỏi những nơi nguy hiểm.

➤ **Cảnh báo cấp 3-Sơ tán người cao tuổi.**

Có nguy cơ xảy ra thảm họa, những người cần nhiều thời gian để sơ tán như người cao tuổi, người khuyết tật cần sơ tán khỏi những nơi nguy hiểm.

Hệ thống thông tin lánh nạn, v.v... cho đến giờ

- Thông tin phát sinh tai họa (Được đưa ra khi xác nhận có thảm họa)
- Chỉ thị lánh nạn (khẩn cấp)
- Khuyến cáo lánh nạn
- Chuẩn bị lánh nạn - Bắt đầu lánh nạn đối với người cao tuổi v.v...
- Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)
- Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)

Dành cho những người đang gặp khó khăn vì thu nhập giảm do COVID-19

新型コロナウイルスで収入が減少し生活に困窮する方へ

① Quỹ hỗ trợ độc lập cho người có hoàn cảnh khó khăn trong cuộc sống. <生活困窮者自立支援金>

【Liên hệ】 : Igashi Shakai Fukushi Kyougi Kai ☎0595-22-0084

② Quỹ cho vay khẩn cấp nhỏ. Quỹ hỗ trợ tổng hợp. <緊急小口資金及び総合支援資金>

【Liên hệ】 : Igashi Shakai Fukushi Kyougi Kai ☎0595-22-0084

③ Tiền trợ cấp đảm bảo nơi cư trú. <住居確保給付金>

【Liên hệ】 : Seikatsu Shien Ka ☎0595-22-9650



Hướng dẫn tuyển sinh mẫu giáo 幼稚園入園 説明会

Những phụ huynh có nguyện vọng gửi con vào trường mẫu giáo vui lòng tham gia buổi hướng dẫn tuyển sinh mẫu giáo

Yochien	Tousei no oka	Hakuhou	Nintei Kodomoen Yosami Youchien
Thời gian	Ngày 11/09, 10:00~11:30	Ngày 28/08, 10:30~11:30	Ngày 28/08, 10:00~11:00
Điện thoại	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433
Kì hạn đăng ký (qua điện thoại)	Ngày 23~31 tháng 8	Ngày 18~24 tháng 8	Ngày 19~24 tháng 8

Liên hệ : Hoikuyouchien Ka ☎0595-22-9655